



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 18 April 2013

7540/13

**Interinstitutional File:
2008/0028 (COD)**

**JUR 139
DENLEG 27
SAN 99
CONSOM 45
CODEC 600**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) No 1169/2011 of the European Parliament and of the Council of 25 October 2011 on the provision of food information to consumers, amending Regulations (EC) No 1924/2006 and (EC) No 1925/2006 of the European Parliament and of the Council, and repealing Commission Directive 87/250/EEC, Council Directive 90/496/EEC, Commission Directive 1999/10/EC, Directive 2000/13/EC of the European Parliament and of the Council, Commission Directives 2002/67/EC and 2008/5/EC and Commission Regulation (EC) No 608/2004

(OJ L 304, 22.11.2011, p. 18)

LANGUAGES concerned: **FR, SK**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of acts adopted under the ordinary legislative procedure): 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. David Kelly and Mrs. Caroline Daly:

e-mail: david.kelly@dfa.ie

caroline.daly@dfa.ie

RECTIFICATIF

au règlement (UE) n° 1169/2011 du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2011 concernant l'information des consommateurs sur les denrées alimentaires, modifiant les règlements (CE) n° 1924/2006 et (CE) n° 1925/2006 du Parlement européen et du Conseil et abrogeant la directive 87/250/CEE de la Commission, la directive 90/496/CEE du Conseil, la directive 1999/10/CE de la Commission, la directive 2000/13/CE du Parlement européen et du Conseil, les directives 2002/67/CE et 2008/5/CE de la Commission et le règlement (CE) n° 608/2004 de la Commission

(JO L 304 du 22.11.2011, p. 18)

Page 26, article 2, paragraphe 2, point s)

Au lieu de:

"s) "nutriments": les protéines, les glucides, les lipides, les fibres alimentaires, le sodium, les vitamines et les sels minéraux dont la liste est établie à l'annexe XIII, partie A, point 1, du présent règlement, ainsi que les substances qui relèvent ou sont des composants de l'une de ces catégories;",
lire:

"s) "nutriments": les protéines, les glucides, les matières grasses, les fibres alimentaires, le sodium, les vitamines et les sels minéraux dont la liste est établie à l'annexe XIII, partie A, point 1, du présent règlement, ainsi que les substances qui relèvent ou sont des composants de l'une de ces catégories;".

Page 36, article 34, paragraphe 5, premier alinéa

Au lieu de:

"5. Lorsque la valeur énergétique ou la quantité de nutriment(s) d'un produit est négligeable, l'information concernant ces éléments peut être remplacée par la mention "Contient des quantités négligeables de ...", placée à proximité immédiate de la déclaration nutritionnelle, si une telle déclaration est fournie."

lire:

"5. Lorsque la valeur énergétique ou la quantité de nutriment(s) d'un produit est négligeable, l'information concernant ces éléments peut être remplacée par une mention telle que "Contient des quantités négligeables de ...", placée à proximité immédiate de la déclaration nutritionnelle, si une telle déclaration est fournie."

Page 34, article 30, paragraphe 1, point b), paragraphe 3, point b), et paragraphe 5, point b)

Page 42, annexe I, point 1, sous b), premier tiret, et point 2

Page 61, annexe XIII, partie B, deuxième ligne du tableau

Page 62, annexe XIV, quatrième ligne du tableau

Page 63, annexe XV, première ligne du tableau

Remplacer le terme "graisses" par les termes "matières grasses".

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011 z 25. októbra 2011 o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom, ktorým sa menia dopĺňajú nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 a (ES) č. 1925/2006 a ktorým sa zrušuje smernica Komisie 87/250/EHS, smernica Rady 90/496/EHS, smernica Komisie 1999/10/EHS, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES, smernica Komisie 2002/67/ES a 2008/5/ES a nariadenie Komisie (ES) č. 608/2004

(Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2011, s. 18)

1. V celom texte sa slovné spojenie „umelý nanomateriál“ vo všetkých gramatických tvaroch a číslach nahrádza slovným spojením „umelo vyrobený nanomateriál“ v príslušnom gramatickom tvare a čísle.

2. V celom texte sa slovné spojenie „stravná jednotka“ vo všetkých gramatických tvaroch a číslach nahrádza slovným spojením „konzumná jednotka“ v príslušnom gramatickom tvare a čísle.

3. V celom texte sa slová „uvádzaný na trh“ vo všetkých gramatických tvaroch a číslach nahrádzajú slovami „umiestnený na trh“ v príslušnom gramatickom tvare a čísle. V celom texte sa slová „uvádzať na trh“ vo všetkých gramatických tvaroch a číslach nahrádzajú slovami „umiestňovať na trh“ v príslušnom gramatickom tvare a čísle.

4. V celom texte sa slovné spojenie „rybárske výrobky“ vo všetkých gramatických tvaroch a číslach nahrádza slovným spojením „produkty rybolovu“.

5. V celom texte (okrem odôvodnenia 7) sa slovné spojenie „nutričné označovanie“ nahrádza slovným spojením „označovanie výživovej hodnoty“.

6. V odôvodnení (34), odôvodnení (35) druhej vete, odôvodneniach (41), (42), (43), (44), (45), (46), (56), (59), článku 9 ods. 1 písm. l), článku 16 ods. 3 a 4, nadpise oddielu 3, článku 30 ods. 1 až 5, článku 33 ods. 4 a 5, článku 34 ods. 5 a 6, článku 35 ods. 2, 3 a 4, článku 54 ods. 2, nadpise prílohy V, prílohe VIII bode 2 písm. b), prílohe XV sa slovné spojenie „označenie výživovej hodnoty“ (vrátane spojenia „povinné označenie výživovej hodnoty“) vo všetkých gramatických tvaroch nahrádza slovným spojením „výživové údaje“ (podľa vhodnosti „povinné výživové údaje“) v príslušnom gramatickom tvare a zvyšok vety sa príslušne upraví.

7. Strana 21, odôvodnenie (35), prvá veta

Namiesto:

„ ... povinne uvádzať údaje o výživovej hodnote na ...“

Má byť:

„ ... povinne uvádzať výživové údaje na ...“

8. Strana 21, odôvodnenie (35), posledná veta

Namiesto:

„ ... prijať pravidlá o uvádzaní výživovej hodnoty na ...“

Má byť:

„ ... prijať pravidlá o uvádzaní výživových údajov na ...“

9. Strana 22, odôvodnenie (39)

Namiesto:

„ ... v prípade ktorých nie je informácia o výživovej hodnote určujúcim ...“

Má byť:

„ ... v prípade ktorých nie sú výživové údaje určujúcim ...“

10. Strana 26, článok 3 ods. 2

Namiesto:

„ ... vyrábaných a na trh uvádzaných potravín ...“

Má byť:

„ ... vyrábaných a na trh umiestnených potravín ...“

11. Strana 27, článok 8 ods. 4

Namiesto:

„ ... nesmú meniť informácie priložené k potravine, Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov sú zodpovední za všetky zmeny informácií o potravine, ktoré potravinu sprevádzajú, ktoré vykonajú.“

Má byť:

„ ... nesmú meniť informácie sprevádzajúce potravinu, Prevádzkovatelia potravinárskych podnikov sú zodpovední za všetky vykonané zmeny informácií sprevádzajúcich potravinu.“

12. Strana 30, článok 14 ods. 2

Namiesto:

„ ..., uvedú sa v súlade s odsekom 1 tohto článku údaje požadované podľa článku 44.“

Má byť:

„ ..., musia byť údaje požadované podľa článku 44 uvedené v súlade s odsekom 1 tohto článku.“

13. Strana 30, článok 18 ods. 1

Namiesto:

„ ..., ktorý pozostáva zo slova „zložky“ ...“

Má byť:

„ ..., ktorý pozostáva zo slova „zloženie“ ...“

14. Strana 31, článok 20 písm. a)

Namiesto:

„... a neskôr znovu zaviedli, avšak neprekračujú ich pôvodné proporcie;“

Má byť:

„... a neskôr znovu pridali do potraviny v množstve neprekračujúcom ich pôvodné podiely;“

15. Strana 36, článok 33 ods. 4

Namiesto:

„Porcia a jednotka sa uvádzajú ...“

Má byť:

„Porcia alebo konzumná jednotka sa uvádzajú ...“

16. Strana 37, článok 49 (čl. 7 prvý a druhý odsek nariadenia (ES) č. 1924/2006)

Namiesto:

„označenie výživovej hodnoty“

Má byť:

„označovanie výživovej hodnoty“

17. Strana 42, príloha I, bod 1

Namiesto:

„Označenie výživovej hodnoty“ alebo „nutričné označovanie“ sú informácie ... “

Má byť:

„Výživovými údajmi“ alebo „označovaním výživovej hodnoty“ sa rozumejú informácie ...“

18. Strana 43, príloha II, bod 1

Namiesto :

„konkrétne pšenica obyčajná, raž, jačmeň, ovos, pšenica špalda, cirok alebo ...“

Má byť:

„konkrétne pšenica, raž, jačmeň, ovos, špalda, kamut alebo ...“

19. Strana 43, príloha II, bod 1, písmeno a), poznámka pod čiarou (1)

Namiesto :

„(1) ..., nezvyšuje úroveň alergenity ...“

Má byť:

„(1) ..., nezvyšuje úroveň alergénosti ...“

20. Strana 44, príloha III, bod 1.1, prvý stĺpec

Namiesto:

„ ... pomocou baliarenských plynov ...“

Má byť:

„ ... pomocou baliacich plynov ...“

21. Strana 45, príloha III, bod 4.2, druhý stĺpec

Namiesto:

„ ... V prípade potravinových doplnkov ...“

Má byť:

„ ... V prípade výživových doplnkov ...“

22. Strana 47, príloha V, bod 19

Namiesto:

„19. potraviny vrátane výrobkov tradičnej potravinárskej výroby, ...“

Má byť:

„19. potraviny vrátane remeselne vyrábaných potravín, ...“

23. Strana 48, príloha VI, časť A, bod 1

Namiesto:

„ ... (napríklad práškový, rýchlozmrazený, sušený mrazom, rýchlozmrazený, zahustený, údený) ...“

Má byť:

„ ... (napríklad práškový, opakovane zmrazený, zbavený vody vymrazením, hlbokozmrazený, zahustený, údený) ...“

24. Strana 48, príloha VI, časť A, bod 4

Namiesto:

„ ... sa jasne uvedie na označení popri zozname zložiek: ...“

Má byť:

„ ... sa jasne uvedie na označení v zozname zložiek a okrem toho aj: ...“

25. Strana 53, príloha VII, časť B, bod 17

Namiesto:

„ ..., ktoré obsahuje prirodzené alebo prirastené tkanivo, ...“

Má byť:

„ ..., s prirodzene vrasteným alebo prirasteným tkanivom, ...“

26. Strana 54, príloha VII, časť C

Namiesto:

„Protihrudkovacia látka ... Odpeňovacie činidlo ... Emulgujúce (taviace) soli₍₁₎ ...“

Má byť:

„Protihrudkujúca látka ... Protipeniaca látka ... Emulgačné (taviace) soli₍₁₎ ...“

27. Strana 54, príloha VII, časť E, bod 1

Namiesto:

„Zmes zložiek môže byť zahrnutá v zozname zložiek pod svojim označením, pokiaľ je to zákonom ustanovené alebo zvyčajne zavedené z hľadiska celkovej hmotnosti, za ktorým hneď nasleduje zoznam jej zložiek.“

Má byť:

„Zloženú zložku možno uvádzať v zozname zložiek podľa jej celkovej hmotnosti pod svojim označením, ak je to ustanovené právnym predpisom alebo zaužívané, za ktorým bezprostredne nasleduje zoznam jej zložiek.“

28. Strana 55, príloha VIII, bod 1, písmeno a), bod i)

Namiesto:

„i) ktorej netto hmotnosť v pevnom stave je uvedená v ...“

Má byť:

„i) ktorej netto hmotnosť pevného podielu sa uvádza v ...“

29. Strana 55, príloha VIII, bod 1, písmeno a), bod iv)

Namiesto:

„ ... ak je uvedená v názve potraviny, neovplyvňuje výber spotrebiteľa v krajine, kde sa uvádza na trh, pretože zmena množstva nie je významná ...“

Má byť:

„ ... ak je aj uvedená v názve potraviny, neovplyvňuje výber spotrebiteľa v krajine, kde sa umiestňuje na trh, pretože odchýlka od množstva nie je významná ...“

30. Strana 56, príloha IX, názov

Namiesto:

„ OZNAČENIE NETTO MNOŽSTVA“

Má byť:

„ OZNAČOVANIE NETTO MNOŽSTVA“

31. Strana 56, príloha IX, bod 1

Namiesto:

„ 1. Označenie netto množstva nie je ...“

Má byť:

„ 1. Označovanie netto množstva nie je ...“

32. Strana 56, príloha IX, bod 3

Namiesto:

„ ... jedno označenie netto množstva v každom ...“

Má byť:

„ ... jedno označovanie netto množstva v každom ...“

33. Strana 56, príloha IX, bod 1, písmeno a)

Namiesto:

„ ... alebo hmoty ...“

Má byť:

„ ... alebo hmotnosti ...“

34. Strana 56, príloha IX, bod 5, prvý odsek

Namiesto:

„ ... uvádza sa aj netto hmotnosť potraviny v pevnom stave bez tohto média.“

Má byť:

„ ... uvádza sa aj netto hmotnosť pevného podielu potraviny bez tohto média.“

35. Strana 56, príloha IX, bod 5, druhý odsek

Namiesto:

„ ... alebo rýchlozmrazenom stave za predpokladu, že kvapalina je len prídavok k základným zložkám prípravku, a teda nie je rozhodujúcim činiteľom pre kúpu: voda, vodné roztoky solí, rôsol, vodné roztoky ...“

Má byť:

„ ... alebo hlbokozmrazenom stave za predpokladu, že kvapalina je len prídavok k základným zložkám prípravku, a teda nie je rozhodujúcim činiteľom pre kúpu: voda, vodné roztoky solí, nálev, vodné roztoky ...“

36. Strana 57, príloha X, bod 1, písmeno b)

Namiesto:

„ ... sa uvedie opis podmienok skladovania, ktoré je nutné dodržať ...“

Má byť:

„ ... sa musia uviesť podmienky skladovania, ktoré sa musia dodržať ...“

37. Strana 57, príloha X, bod 1, písmeno d), piata zarážka

Namiesto:

„- vínný ocot,“

Má byť:

„- ocot,“

38. Strana 61, príloha XIII, časť B, prvý stĺpec tabuľky

Namiesto:

„Energetická hodnota ... Celkový obsah tuku ...“

Má byť:

„Energia ... Celkové množstvo tuku ...“

39. Strana 63, príloha XV, tabuľka

Namiesto:

„Energetická hodnota“

Má byť:

„Energia“